

# **Unâ Egatuhobyry 2 As Histórias Contadas 2**

**Livro de Lendas  
na Língua Bakairí**

Produzido pela comunidade Kurâ-Bakairi com o apoio da SIL,  
edição revista, data de abril de 1996  
em Cuiabá MT

## **Versão da Internet**

O alvo é ter este material sempre ao alcance da comunidade  
Kurâ-Bakairi

Com permissão por escrito da comunidade  
2012

Conteúdo sem alteração da  
Edição impressa em abril de 1996

Associação Internacional de Linguística—SIL Brasil  
Anápolis, GO  
Abril de 2013

Não pode ser vendido

**Veja o link abaixo para os termos de uso:**  
<http://www.sil.org.americas/brasil/SILapub.html>

# Unâ Egatuhobyry 2

As Histórias Contadas 2

Laurinda Komaedâ



Livro de lendas

**bakairi**

# **UNÂ EGATUHOBRY 2**

## **As Histórias Contadas 2**

Laurinda Komaedâ

Desenhos Feitos Por Davi Alakuai

Compilado por Elizabeth L. Camp

Livro de lendas

**bakairi**

**Primeira Edição**

Composto e Impresso pela  
Sociedade Internacional de Lingüística - SIL  
(Summer Institute of Linguistics)

Cuiabá MT

Bakairí 4.96 – 110

## **AGRADECIMENTOS**

Agradecemos a Alinor Aiakade, Paulo Kavopi, Queridinha Egueko, Marineth Meoka Kuruma e Josina Kunalo por sua leitura e correção dos textos bakairí; a Alinor Aiakade e Queridinha Egueko pela tradução para o português;

A Davi Alakuai, pelos desenhos deste livro.

A Mary Daniel e a Sueli L. Souza pela correção do português.

Agradecemos também aos líderes entre os bakairí que nos convidaram a viver entre eles, especialmente Gilson Kautu (ex-cacique da aldeia central) e Odil Apakano (cacique de Painkum), a Estevão Taukane por ajudar em facilitar a nossa entrada ali.

Somos gratos também a Doroti Taukane, chefe de Posto Indígena Pakuêra, e aos caciques de todas as outras aldeias bakairí por colaborarem em nossas pesquisas linguísticas.

À FUNAI agradecemos por conceder autorização para as pesquisas de campo desde 1988 até ao presente.

## **PREFÁCIO**

Este livro tem o propósito de prover para os leitores bakairí material de leitura já conhecido por eles, com histórias que os velhos consideram de alta importância e querem que sejam preservadas. Assim, poderão melhorar sua habilidade em ler com entendimento e fluência. Serve como leitura suplementar, em continuação às séries de livros de apoio, de leitura e de lendas na língua bakairí. Na parte final do livro encontra-se a tradução desta obra em português.

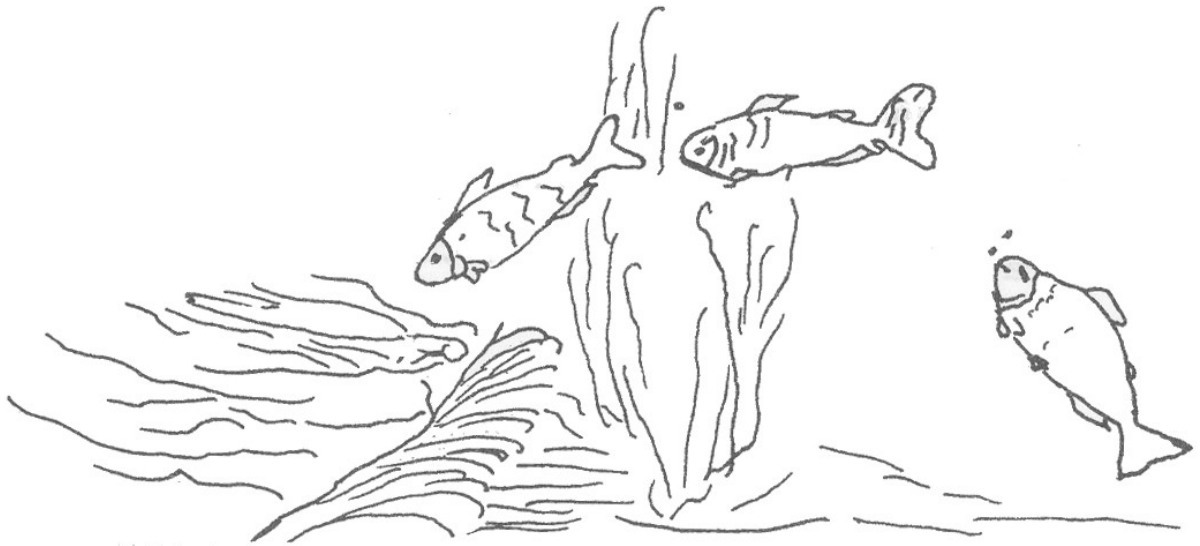
## ÍNDICE

### **Bakairí**

Xiware.....	1
Izanra.....	5
Poru Pekodo Nhawâtobyry.....	13
Iwa .....	21
Kanra.....	27
Semimu.....	31
Senwim.....	37

### **Português**

Índice.....	43
Tradução das histórias.....	44





## Xiware



Nonku ise awâkâ xiware. Xiware imery mawânkâ nonku. Nhwym myakânwâm epiagoru xukawâni. Epiagoru keho tywâenkylâ agueho. Nhukawâduo myakânwâm nhenewyly tâtynram.

Aituo mâkâ anhetyby inwynedyly. HU ewâmadyly. Aituo myakânwâm tymeombyryam aguely:

– Iepiagoru etaunda unwânmoam. Unwânmo mawânkâ iepaigoru nadâ – kely.

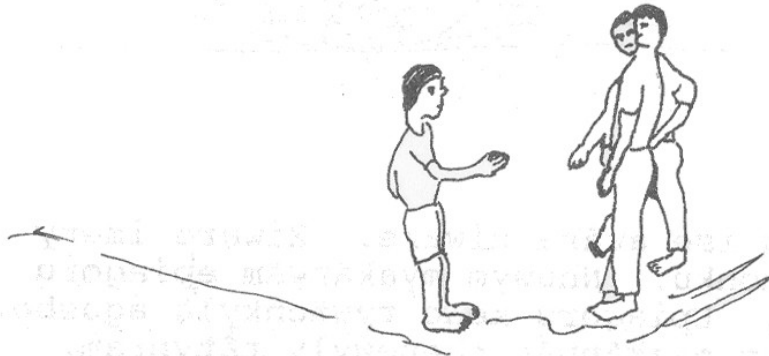
Aituo idâlymo ese. Azagâ idâlymo. Egawândylymo âtâ odaji.

– Xogo – kelymo.

– Xogo – keduo MYK idyly.

Âtâ odaji egawântybymoem azagâ TY warâ,  
uguondo modo.

— Seko epiagoru ese kêwyly. Seko  
mawânkâ "Iepiagoru etaunda, unwânmo nhatyby.  
Iepiagoru tywyneze aze. Iepiagoru mawânkâ  
nadâ" keanry.



— Epiago? — kely.

— Epiago kênenepyra olâ urâ.

Alâ âsenanâguely.

— Âwâ! Xirâ keanze agueho — tâkeduo mârâ  
iwâenky tunkagâdyby nhuduly.

— Egâ. Xirâ kebaka agueho? Anra xirâlâ  
sataungâ — kelymo.

— En-hem. Xirâlâ — kelymo.

Aituo azagâ nonku xiware imery,

– Xina idâly enram, Xogo – kely.

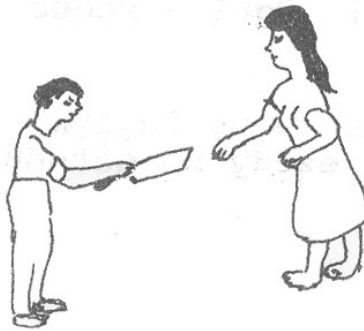
– Nâbâ.

Idâlymo. Saindylymo tyzenram.

– Anra, Seko – kely.

– En-hem, xirâlâ augueho.

Nhemakely tâpiagoru. Epiagoru mawânâ  
mârâ iwâenky. Ilâ mawânkâ inwynegyly,  
mapinugai.



Aituo akaemo idâly. Âtynram idâlymo.  
Kado âitonram idâlymo. Paetoem idâlymo.  
Târâ myakânwâm âidylymo kadoem.

– Ânguy imery kawânkâ awâkâ? Ânguy imery  
awâkâ? – kelymo.

– Mapinugai imery awâkâ – keduo pylâ  
akaemo nonkudo modo âpybazedily.

Tâpybazeduo kopaelâ âewylymo.

Ipa, awâkâ kunwym peto nhatyguyly lelâ  
sakadoemba itoem wâne. Ipa, nhakadylymo  
lelâ. TEH paikaji lelâ kehoem ihuguelymo.  
Ipa, xusaugu âdyempa nhawâdyly. Iaduly.  
XURU, ihuguely paikaji.

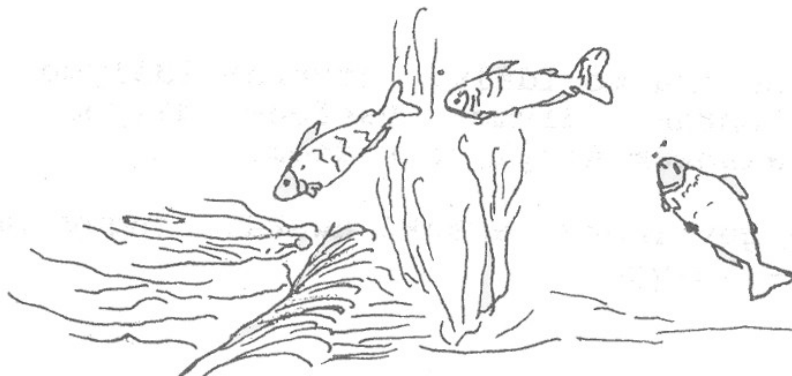
Âetondyly eagonro maripe wâne sakaze.  
PODODO HUM' iaduly. Xuhudu âduguely. Alâ  
mâkâ odopâdyly.

Pe wâne idâly.

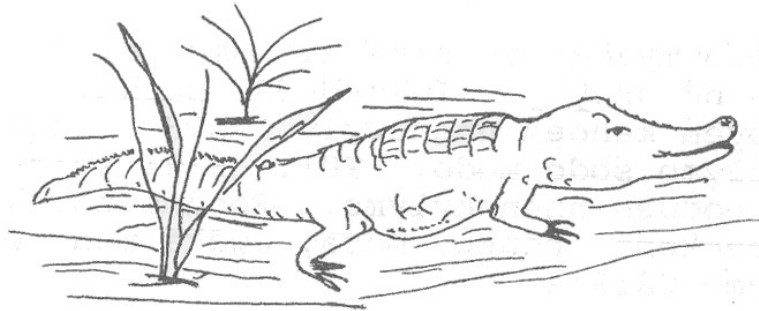
– Egâ! Egâ! Egâ! – keduo, MYK idyly  
wâne.

MYK alâ mâkâ iwymy idylymo myakânwâm mâkâ  
mapinugai imery ezedy nhegatuduomo,  
âpybazeduo.

Alâ xirâ.



## Izanra



Saguhuem izanra tonomoem myakânwâm.  
Idâlymo. Âewylymo. Idâlymo. Âewylymo warâ.  
Uguondo modo podo yâze aidylymo. Ileday  
myakânwâm tarâ lâpylâ iwysaromo âpa aiese  
aidylymo. Pyzegu indâlâdylymo. Sakunru  
nhetylymo tuso eokuem.

Até warâ myakânwâm aidylymo. Alâ  
myakânwâm iwysaromo idânârâ iwâtârandylymo,  
izanraque iwâtânrumo.

Aituo myakânwâm izanra eokuem paruum pogu  
nhadylymo. Aripsi kulâ târâ âtâdâ tâwaneim.

Aituo tahuleba mârâ pogu aidyly. Idâlymo târâ tywâtâmo aiese parudâ ataymo, izanra agâ ataymo. Eodumo âzeneholy izanranram. Mâkâ izanra ingâsedylymo. Âsaundylymo.

– ÂWARÝ ÂWARÝ ÂWARÝ IAKA – kelymo.

Aekuba âsaundylymo.

Aituo myakânwâm mâkâ kaikuma kehomu tonriry nhenewyly. TORURURURU paikay sagatybyem kehoem nhenewyly. BOH. Inârâ nhagakelymo sodo modo. TU'. Kâxi kulâ tyzemo eoduem nhenekylymo. Eodumo tâinkâ, padâ imeokeba, nonku, meza, awâkâ modo eodumo nhâdylymo târâlâ.

Aituo âewylymo. Isodo saindyly. Tâdâpigue kulâ eokumo, tâdâpigue, tâdâpigue warâ. Aituo aguelymo. Tâzekadodâ idânârâ âtâdyguybyem aguelymo:

– Nhaum, âdara inanry okumo? Tâdâpigue?

– Tâdâpigue, tâdâpigue mawânâ inanry. Aypa mawânâ keankâ koku keankâ. Tyânkânre keankâ koku keankâ warâ. Âdaituoka iwerâ arâ kydawlyly? – kelymo.

– Âdaituo mawânâ? Talâla awâkâ nâxiâm – kelymo.

Uguondo imeimbyry âxiânly esemo.

– Aidylymone egâ – kelymo.

PUH târâ âpa ezay awylymo umelâ mâkâ  
saindyly. Odopâdyly.

- Âda mawyly? - kely ise.

- Yaturu enram iewânu. Toenzepa yaturu.  
Ydâhu ewânu warâ. Kâeankely warâ urâ - kely  
lelâ.

- Âkeá - kely ise.

TU' âedâ odaxi ise nheguetunâdyly.  
Inkobilily auntoque. HU' warâ.



Alâ eaundudo adaunly âpa esagueimbyryem.  
HU'.

- Ânguyaka awâkâ? - kelymo.

- Âwirymo awâkâ, tâwâneim.

- Tâwânuneba awâkâ. Âdaituoka awâkâ  
nâtâba awyly?

- Nâtâ - kelymo.

– Idâ. Âdaiseka mydâpa mawyly? – kelymo.

Ipa, âpa PU PU PU âpa anhedylimo. Ipa  
âjikaunlymo lelâ paruum. Ipa, idâlymo.  
Tientuolâ mâkâ idâly lâpylâ.

– Seko, anri enram ydâhu ewânu.  
Kâjixiguyly enram – kely.

– Âkeá. Tâwâlâ âekyra.

BAUK. Eatadomolâ idâly, enuagaenzemo.  
Eatadomolâ idâly. Myarâ paruum idâly. Alâ  
târâ aguelymo indadyly.

– ÂWARÝ ÂWARÝ IAKA Kaikuma ÂWARÝ  
– kelymo.

Ipa, izanra âewyly lelâ, ingâseduomo.  
TORURURURU podo agâ âewyly.

Ipa, mâkâ TEK aidylimo ese otoendybyem  
lelâ. Ipa, nhangakelymo. Âdâguolyimo.  
Iwaigoru iwydylâ saguhoem kuru anhekyly.  
Ilema eaundu nhatajilâ. Ilema eagonro iwydy.  
TEH wa kehoem âdâhulyimo. Âdâguolyimo. Ilema  
mâkâ podo nhagakewâdylymo-ro, até warâ.

Ipa, mâkâ iamudo idâly lelâ TUHU'  
aitânrybyry ara egueky HU. Ipa, saindylimo.  
Âdapamo lâgâlâ.

Ipa, kopaelâgâem idâly. Ipa idâly lelâ  
pylâ mâkâ BAUK. Saintuo, aguelymo:

– Âdara keankâ aidylimo? – kelymo.



– Arâmy inanry âwydymo aidyly tywâtânremo  
my inanry. Izanrague paikay keankâ  
âsaundylymo keankâ. Âdara keankâ aidylymo.  
Âsaundylymo.



– ÂWARÝ ÂWARÝ IAKA – kelymo.

Ilema pylâ mâkâ âewyly-ro, warâ keankâ,

– Atama inoro-ro.

Idâlymo myarâ aguehomobyry ara kehoem.  
Aguelymo:

– XOHURU ÂWARÝ IAKÁ.

Ipa, târâ âdytâdybymoem. Ipa mâkâ izanra  
âewyly. Ipa, nhawâdylymo. Nhâlymo lelâ  
kehoem. Nhemukelymo. Ilery nhatâlymo emu  
agâlâ. SÂGÂ SÂGÂ TÂM nhemukelymo ilery  
agâlâ. Ilema nhadylymo-ro.

— Ádykâ xigâ inanry emynru? — kely  
tyaundumonram.

XÂK nhasedâdylymo ilery XYK ekadodâ  
kehoem. Ipa, PY aitybyem idâlymo. Ipa, âpa  
nhenewylymo. Idâlymo wâne. Ânguy naimpyra.  
Tytyrune kulâ âewylymo âpa ikeze. Âpa  
inkelymo. Ikarymo onwalâ mârâ iunu igasely.  
PIK idyly. PYRYK PYRYK idyly.

Aituo MYK idyly kayam. XYK nhedyly.  
Ipa, âkâzedylymo. Toenzepa itywandilymo.

— "Âxiânly iwâkuru keba enram awâkâ  
iamudo" ugue xigâlegue. Ienananobyry wânkâ  
keankâ-ro. Kâuntuyby keankâ — kelymo mâkâ  
iamudo âxiân-hobyry wâgâ.

Ipa,

— Âdara wânkâ awâkâ aguiendyly? — kelymo.

— Kyzepyâne.

Ipa, epyâze idâlymo. Xykylymo.  
Nhâensedylymo.

— Etâdaungâ awârâ. Ewiseze awârâ.  
Tâwise ise awârâ ise — kely.

— Ipa keanry — kely.

Aituo etâze idâlymo lelâ. Nhetâdylymo.  
TUK. Ipa, tyentâdobyryam nâtâbamo.  
Nâtâbamo. Ipa, imeâgâemba lelâ TAK alelâ  
kehoem. Ipâem iasely. Idâondylymo. Ipa  
imeâgâemba kuru-ro. Idâondylymo. Ipa,  
sawansely lelâ. Ewisely lelâ.

- Ipâ ise awârâ. Einze âmaemo.  
Satugueze âmaemo. Idâlâse âmaemo. Einze  
âmaemo. Enyze âmaemo. Warâ ise awârâ -  
kely.

Nhâensedyly mâkâ tylegueimbyry. Warâmo  
myakânwâm mârâ ipâgue adahulymo pylâ-ro.

Ibyrypyry emagazedaim modo âgudolâ,  
kurugâlâ, mugarulâ. Kozekâlâ ma myakânwâm  
itaynly kulâ. Kuitabiroem kulâ myakânwâm,  
âgudo awârâ âegagâem. Awârâ mugaru ipâry,  
ipâenlâ xugunehowâm. Warâ pylâ myakânwân-ro  
warâ.



Awârâ ipâ imâsedoem kuru xuduim. AH, warâ lâgâlâ mawânâ ipâ. DEH! awylygue satâly watay, iodanopyry DEH alâ pylâ, warâ mawânâ mârâ ipâ.

Alâ myakânwâm akaemo tusodomo nhakuilymo, ekurubyrygue kulâ, aitomobyry wâgâ. Satubybyrygue kulâ warâ adakuiolyo. Aituo mawânkâ iladylymo.

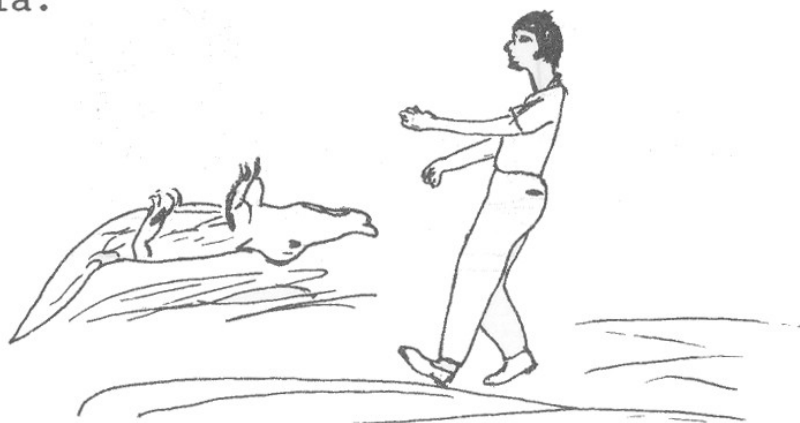
— Ara inkâba awârâ xurâ kuru koendâ — kely iukonomo.

Isemo nhakuily, EH koendâ.

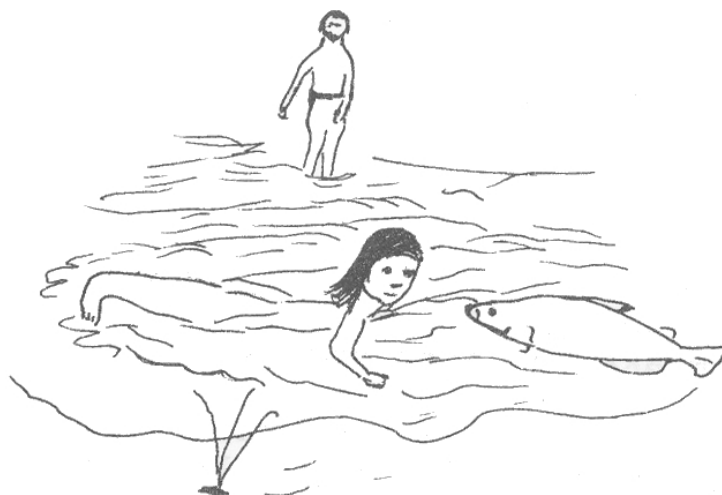
— Koendâ wânâ uguely — kelymo.

Anhetybymo awylygue olâ akaemo tusodo nhewiâsedylymo. Nakuiba awyly-ro warâ myakânwâm. Merâ izanra ilery nhatâlymo. Tywysaro iwâtâendylygue, "Amitobyryne kadapâidâ" kehobyry awylygue pylâ olâ iwerâ, anipyra awyly-ro warâ. Ilâem mykâinane saguhoem kurâem lelâ my kâinane ânguydo imeom my kâinane lâpylâ.

Alâ.



## Poru Pekodo Nhawâtobyry



Saguhuem myakânwâm kurâ tywydy agâ paruum idâlymo ise. Aituo myakânwâm tywydy nhewiâsedyly. Alâ myakânwâm paruum idâlymo. Târâ TE tahule nipyra. Tahule nipyra awylygue myakânwâm, tywydynram,

– Ikâ. Iokobagâ ikâ – kely.

AH! PI PI inwinkely. Ingonodyly. TEYM paikaji ihuguely. Tyihuguehobyrydâlâ xytyly. Inokuly tâhârâ iotay, paru iotay.

– AHAHAHA – ieilu. – AHAHAHA.

– Nabârâ iokobagâ – kely iso.

Xytyondyly. Ipa, myharâ iotay  
tânatagonre lelâ. Inokuly.

Aituo iso adahulily.

– Iokobagâ. Nabârâ ugueanse wâne-ro –  
kely.

Ilâpyryem xytyondyly. Ipa, tâhârâ iguedâ  
lelâ inokuly. Ilâpyryem xytyondyly.  
Ninokuba idyly lelâ-ro warâ myakânwâm. Poru  
pekodo nhawâdyly. Ilâ enday, poru kurâem,  
tywydyem myakânwâm poru nhawâdyly.

Aituo poru iwydyem târâ paikay awyly.  
Iweâpa târâ awyly. Imezely. Imery egasely.  
Ihuaji idyly.

Aitybyem awyly ume myakânwâm tyzenram  
tywidy ese idâly, tymery nhetoem, tâmaryem,  
tynauru ekaunâniem, turu xuniem warâ  
myakânwâm tywidy ese idâly.

Aituo myakânwâm idâly tyzenram.

– Awâkâlâ âewyly, Nhaum. Mâkâ wâne  
keankâ inârâ. Nientaymba mykeankâ. Awâkâlâ  
âewyly – kelymo.

– Âwâ, mâkâ mâkeba awâkâ. Ymery nhenlâse  
keankâ iso keankâ. Ymery  
kâzegadopyguewâdaundâ – kely ise.

– Mâkâlâ! Awâkâlâ âewyly – kelymo.

Aituo ise IU' idyly. Ipa, ise iose idâly. Nhawâdyly. Ise eogumadyly. Nhenewyly âtâ odaji. Aituo xunâgu.

– Âdara keankâ amidyly? – kehonly.

– Âdapa lâgâlâ keankâ. Paikaji kulâ keankâ ugonodyly. Aituo kulâ keankâ ytyly. Unokuba widyly. Aituo keankâ kadawâholy târâ paikaylâ-ro. Aituo keankâ tâtynram yadyly-ro warâ. Âdapa olâ târâ wawyly. Merâ ese kulâ olâ kêwyly. Tahuleinhe kulâ kêwyly. Tymegue urâ warâ, imeimbyrygue, ynârâ enram eogumase. "Seko agâ wao kâtunâguedai. Setai wao idy" ugeduo, kulâ olâ kêwyly – kely.

– Âkeá – kely.

– Awâkâlâ sakâ – kely ise.

Tyze keduo ohondyly. Tâdy nhagâkely. SOK tutubiry nhanâdyly. Idâlymo.



– Xina wao nâtâ. Inepa ise kêenewyly.  
Âda kulâ aidyly-ro watay, inepa ise kêenewyly  
ise – kely.

Aituo nhadyly. Idâlymo. Saindylymo.  
Tâdy nhatâdyly. Ipa, târâ,

– Merâ iagokeho âenakâda – kely.

Idâly.

– Âdykâka? – kely.

Nhuinly târâ. TYK waunlo paikay TU TYK  
waunlo ikay mâkâ padâkary imeombyry. Inârâ  
iagokehoem nhawâkyly.

– Mâkâlâ awâkâ. Mârâlâ awârâ – kely.

SO SO SO SOK SOK imâsedo modo wâgâ todû  
nhenewyly.

– Anra – kely.

– Podo wânkâ merâ uguely, ia – kely.

– En-hen-ha – kely.

In-huly. Nhâdyly. Tykyday tynâgâlâ âtâ  
nharykely. Nhagadyly awâkâ tuhogala  
imeombyry. In-huly. Nhâdyly.

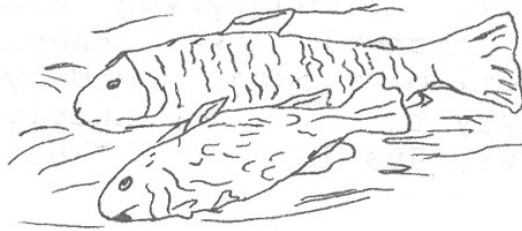
– Âtâ nharykely! Âtâ nharykely! –  
kehonly.



Peto enapiry nhâdyly. Peto mawânkâ awâkâ  
meza, awâkâ payho akaemo. Aituo inârâ  
nhâdyly.

– Awadu xukâ – kely iwary.

TYK iwantabigânu mâkâ âladu xiware.



– YGÁ mânry wânkâ merâ uguely, ia. Apa  
wânkâ iwantabigânu.

– Ah, ekanâgâ lelâ – kely.

Nhekanâdyly. Nhudyly. Tuntaylâ awadugue  
nhâdyly TUTOM TUTOM TUTOM SAHSÁH SAHSÁH  
nhezawâdyly. Egânâpyano idâly, IU' ise.

– Âladu my nâzekâdai. Nâzepizawâdaimy  
âladumy. Ânguyka aieni? – kelymo.

Aituo iwary indadyly. Âpybazedyly.

– AH, kopaelâgâ isenram merâ kandyly –  
kely.

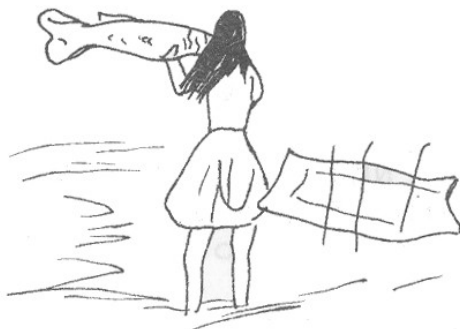
- Peto ekaunâgâ - kely.

Adamunedyly. TOHUM TOHUM TOHUM idyly  
mârâ peto.

- YGA, meza kulâ wânkâ merâ uguely, ia.

- Ekaunâgâ lelâ.

Nhekaunâdyly. Âjihuhobyrydâ "Kytâly  
isenram" keduo, ohondyly mâkâ. Enapiry modo  
âjihuwâdyby tywaiupiry odaji nhendyly.  
Nhawyn-huindâdyly tuhogala. Ohondyly  
tâtâhoem. Kuawi, âpa igaunkuho, kuawi.



- Payho kulâ wânkâ merâ uguely, ia.  
Kuawi mâkeba.

- Ah, mârâlâ awârâ. Igaunkugâ lelâ -  
kely.

TU warâ kehoem mâkâ iwidy aguely.

Aituolâ myakânwâm,

– Ah, inoro kydane – kelymo.

Nhadylymo. Mârâ iagokeho sasewâze idâly.  
TE nhadylymo.

– Inoro.

Sase idâlymo tyzenram.

– Inakanhe kulâ merâ aitaynly – kely.

– Âkeá – kely.

– Iety itâdyly wâne wânâ tâise, uguely  
koru, pamâ – kely.

– Âkeá. Kâuntuba lâgâlâze winase.  
Nhaundumo kulâ olâ inanry, aguenrim inanry –  
kely.

– Iety itâdyly wâne tâise koru – kely.



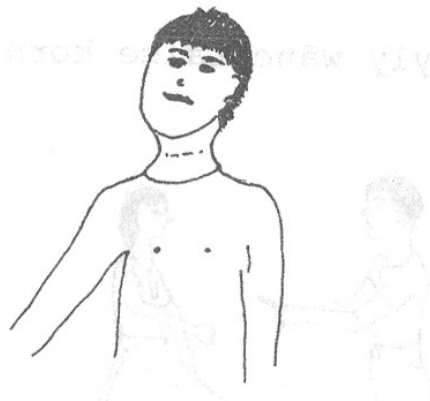
Aituo mākâ uguondoem nhedylymo. TĒ  
inwâkudâdylymo idylymo. Aituo aguely. TĒ  
kadoem aguely.

Alâ mākâ târâ imery iagokeho nhaimpymoem  
awylygue, ponwarygue in-huebiguyrygueduomo  
mākâ imery eogumadyly. Toenzepa imery  
aguely.

Aituo lolâ myakânwâm inmoly myakânwâm.  
Awylygue ilâ inmohobyry ara imery  
in-huebiguyryguehomobyry aralâ inmoly.  
TUXUK. Ilâ odajilâ mârâ âtâ itâdo iaduke âtâ  
intâdo inmoly.

Warâ kâinane Xogo nhegatuly kâinane-ro.

Alâ merâ.



## Iwa



Alâ myakânwâm Iwa pekodo modo âxigodoby modo duenrâ idâly. Tuândy kulâ mawânkâ Iwa. Aituo pylâ pekodo modo. Ânguylâ nâgüen-homba waunlo, tuândy kulâ.

Awylygue myakânwâm âxigodo saintyby, eyam idâho myakânwâm. Inârâ myakânwâm anhekyly. Anhetuo aguely:

– Wokune âinkamygâ.

"Iweâ ise xina yudu agâ âpa esagueze idâly" keduo, aguely myakânwâm:

– Idâze xina. Wokune sakonru âinkamygâ – kely.

– En-hem.

– Urune âempiduguegâ – kely.

– En-hem.

– Woku iahuene wogonro ise mâinkamyly  
– kely.

– En-hem, ikamyze lelâ urâ – kely.

– Modo iedy ise mâyngakyly.

– En-hem, xygase lelâ urâ.

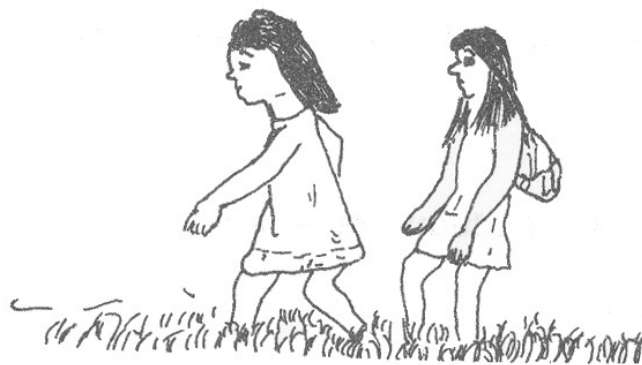
"Inoro, Yudu" keduo, aituo ierudu aguely:

– Ânguy xigâ wânkâ awâkâ yudu aieni-ga?  
Âwâ mâkâ lelâlâ wânkâ-ro. Mâkâ kulâ keanze  
awâkâ yudu aieni. Tuândy kulâ awâkâ yeudu  
arâ âdyenehozeim keba gâlâ awâkâ. Tuândy  
kulâ awâkâ. Kâikâ yudu-kâ! – kely ierudu.

Aituo idâly até ituo lelâlâ.

– Yudu, ânguyka keankâ âyam idâim? – kely  
mâkâ ierudu.

– "Anryoem, Katomoem waunlo urâ. Seko  
nhyzekyly urâ. Alâ kulâ Seko anhenehowâguyly  
mâkeba urâ. Seko nhynzekyly urâ" nygue  
mawânkâ – kely.



– Âwâ, kewâdyly kulâ mâkâ. Iwa kulâ enram mâkâ, Yeudu. Egâ oleguene – kely.

– "Âpa ezaji idâze urâ" keaki mawânkâ – kely.

Alâ idâly. Âpa ezaji idâlymo. Eatadomolâ idâly. "PIUM PIUM PIUM PIUM" tâkeze idâly.

– Iepya olâ enram. Âese lelâlâ enram, iedyly watay. Awâkâ kulâ olâ awâkâ xuruni. Aramo inkâba tâty ananamo. Ara wa inkâba tâjiwyku kewâpyra. Eh, kohoguedyly lelâ. Kywâkuedyly lelâ warâ tâty ananamo. Aramo-ro wa inkâba – tâkeze idâly âpa ezaji.

Âpa nhesaguelymo. Âpa iwâry nhatâwâdylymo. Nhandyly. XYDYK âpa iwâry duaji itybyem, enusawenu warâ. Alâ nhedyly.



– Awâkâlâ, Yeudu – kely.

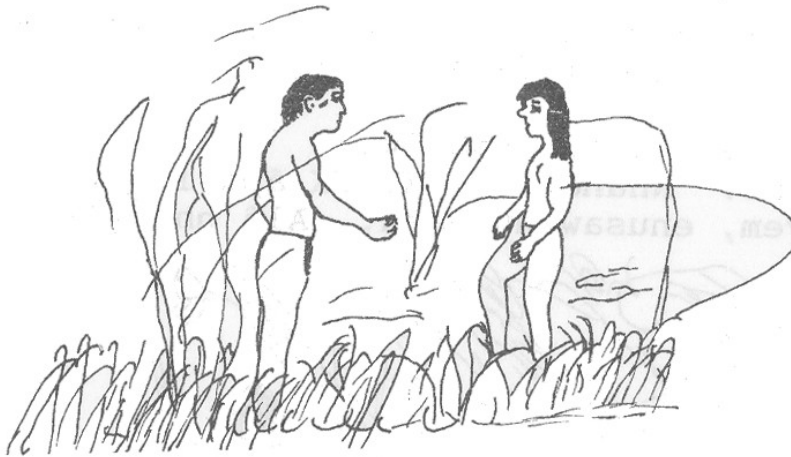
– Âkeá. Âkeá. Mâkâlâ awâkâ, Yeudu. "Mâkâlâ enram" ugueanse xigâlegue. Alâne. Tâtâzebane ikâ – kely.

– En-hem.

Âwanikelymo. Idâlymo.

– Awâkâ kulâ xuruni. Tâese tâise awâkâ. Awâkâ kulâ olâ awâkâ enomedâni olâ xuruni – kely.

Idâlymo eatadomolâ, âpa ezanobyryem âtâ odaji. Târâ âpa inkelymo, até âwanikelymo. Sapiduby amuin-hoam XYDYK idâly.



– Anri enra, Yeudu.

– Enokugâ – kely.

Aituo PARYK nhedyly aunto tuenry onwam. PARYK nhedyly aunto. Aitybyem idâly lelâ eyam.



– Inakanhe gâlâ aze. Koendâpa lâgâlâ aze  
– kely pekodo.

– Â, Âh, Âh, âkeá. Talâne ikâ.  
Iwaguelâne ikâ. Iemaryne kadawâdâ. Iemary  
manwâtu anryoem, katomoem waunlo aze. Seko  
nhyzekyly urâ – kely.

Aituo,

– En-hem, koendâpa aze – kely.

– Idâ lelâ.

BAUK idâly. Alâ inmoly inârâ. Idâlymo  
PY...MYK.

Aituo XYDYK pealâ xuaguely.

– Ohohoyem. Ohohoyem – kely myka.

Nhekudyly.

– MYKÁ MAKÁ. Âwenoingu. Âwenoingu.  
Kogoró. Kogoró. Kogoró. Okobegu. Okobegu.  
TUHUM TUHUM. Mytu. Mytu. Mytu âxinary  
atuku. Âxinary atuku. Pai âxinary atuku –  
kezeseze.



– Aramo inkâba tâty ananamo. Aramo wa inkâba tâty ananamo kohoguedyly.

– TULU TULU TULU – kely.

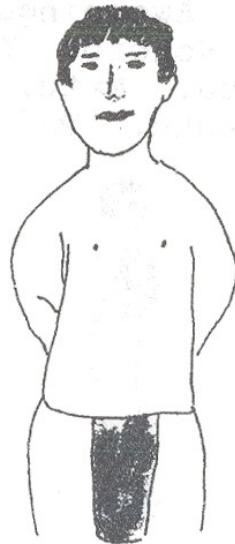
– Ise izekolu Ogomiam ainkâba. Kutanahu izekolu olâ. Myjiko igady nâjihubalâ. Myjiko igady tyeinlygue olâ. Nâjihubalâ. Izekolu Ogomiam wa inkâba.

– AGA AGA AGA AGA âzyedyly. Âzyedyly. Âwaigorudo iwysarodo âzyedyly.

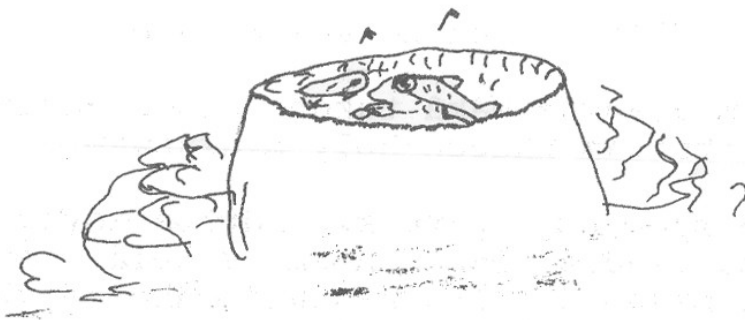
– Âkeá, Seko Ogomi. Âkeá. Âkeá – kely myakânwâm merâ Iwa.

Tuândy kulâ myakânwâm merâ Iwa.

Alâ.



## Kanra



Kanra myakânwâm saguhoem mahugulu oday,  
imeâgâ keba mahugulu, DEH imeimbyry keba  
lâgâlâ. Ilâ oday myakânwâm kanra, saguhoem.

Aituo myakânwâm, kanranram IU ise  
idâlymo. Toenzepa lâgâlâ mârâ ikay kanra  
awyly, paikay. Paru agâ mârâ mahugulu oday  
awyly.

Aituo myakânwâm awâkâlâ imatyim. Awâkâ  
Kunwym lolâ myakânwâm mârâ âmuçâ imatyim.

Aituo pylâ myakânwâm mâkâ kanra  
adapaguely-ro. TU TA TU TA idyly myakânwâm  
mârâ paru-ro. Paruem âtygadyly. Xirâ  
Kulizeuem, awârâ Kuluenem, mârâem lelâba  
lâgâlâ myakânwâm. Paru nhygadyly myakânwâm,

kanra warâ. HA' toenzepa myakânwâm kanra  
ikay, mârâ tymatyduo idâlymo myakânwâm.



Aituo myakânwâm, ilâ oze idâlymo. TUM  
TUM mârâ mânry oday myakânwâm idâlymo.  
Idâlymo ume myakânwâm târâ,

— KAM! KAM! — tukono agâ kelymo.

Tâlâ myakânwâm mâkâ tukono nhuoen-holy  
poruam. Ikanoam nhuoen-holy myakânwâm.

Aituo myakânwâm paru MYK nâtâba idyly.  
Imeângâemba lâgâlâ, DEH! Âpâmyly lelâ. Ânguy  
sani peba mawânkâ. Ipa mawânkâ mâkâ sâtybyem  
waunro iukono. Aituo aguely:

— KAM! KAM! — kely.

Nihoguba. Ipa mawânkâ ihoguiemba  
sâtybyem.

— AH! Kaikâ! Nâdâhoagui myze — kely.

Aituo âkuly. Idâly. Tawym ekaze idâly.  
Atâ saguhoem kuru ekaze idâho. Âtâ lâgâlâ,  
awâkâ pokurao nudupa lâgâlâ myakânwâm atâ.

Aituo myakânwâm pânugue nhenatamiunguely.  
Peto onwanji pânu nhamuinly. POH! Iaduduo  
pylâ mârâ, AH, nhenatamiunguely.

Aituo myakânwâm,

— AXIUM! AXIUM! — kely.

Aituo myakânwâm, mârâ atâ enatary odayba  
âzetyly. TU' TU' atâ âzetyly. TE inepa  
kehoem nhanâdyly.

– AH, ine wao, ywe. Ine wao, ywe. Ine  
wao.

Ipa, idâly lelâ.

– Azagâlâ ise eodu – kely.

Idâly.

– Azagâlâ ise eodu. Tutuzelâ – kely.

– Mâuntuwâbyra. Mâuntuwâbyra mawylygue  
amidyly – kely.

Idâly. BAUK. Ipa, nhamely. Nhawely  
lelâ. Nhawâdyly. Nhawely. Imeâgâ keba  
lâgâlâ poru nhawely, DEH! sagunu onwa.  
Sagunu wâgâ pylâ mâkâ nhozekely-ro. Ipa mâkâ  
adakogueybyem, ibyrypyry kulelâ.

Aituo,

– Âdara wânâ awidyly?



Tawym ekaze idâly lâpylâ. Tâgase kehoem  
tawym ekaze idâly. Sawaryam idâly, tawym  
ekaze. Târâ sawary imeom nhaunkuly TOTO TOTO  
ego odaxi. POPOTYK POPOTYK indapâneândaynly  
TUXUK!

Aitybyem idâly. Tawym nhadyly.  
Nhawynly. Mâkâ tukono nhuewenly. Âufâ.  
Nhaseudyly. TUTE TUTE TUTE ibyrypyry  
nhaseudaynly, ewâry, nhagahu, kulâkâba  
kehoem. Nhagahudâ nhuewenly. Ipa, saudyly  
lelâ. SONTYRY RY RY RY âjitagüily.

- HI, ykyly anwânâ, paigo - kely.

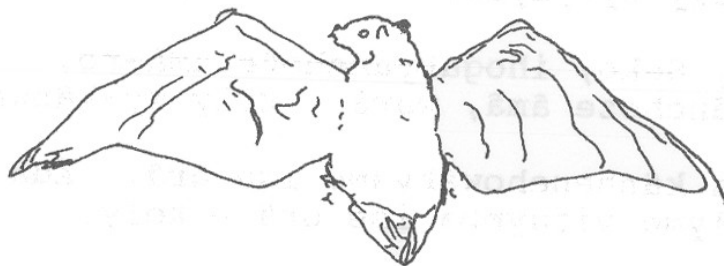
- Âykywâbyra. Egâ awâkâ nhânipyry -  
kely.

DEH, awyarâ mâkâ xuonripyry poru  
myakânwâm. Pealâ myakânwâm awâkâ tumurenhelâ  
iasely myakânwâm. Iumuru waunloenlâ iasely  
myakânwâm awâkâ.

Ilâpyryem ma myakânwâm âdyâlymo lâpylâ-  
ro. Ielu oday myakânwâm tukono nhegoiguely.

Aituo myakânwâm âpeândyly lâpylâ.  
Idylymo myakânwâm. Târâma myakânwân-ro mârâ  
paru imatyimbyryem aidylymo myakânwân-ro.  
Xirâ oze ma myakânwâm satubybyry kulâ  
nhamuinlymo. Awylyguelâ xirâ Pakuenra  
tykazeba awyly. Aypa tâinkâ paru tykaduneim  
lelâ warâ kanraque.

## Semimu



Semimu lâpylâ myakânwâm tymenhundu ely awâry nhatâly. Toenzepa mawânkâ imenhudu ely. Ah, ezegukuadajilâ kehoem. Aituo myakânwâm aguelymo-ro. Idânârâ âtâdyguylymo myakânwân-ro.

— Satâgâla. Satâgâ. Enokugâ. Âmenhundu ely awâry satâgâ kiempâdoem — kelymo myakânwân-ro warâ.

Idânârâ âtâdyguylymo kanra agâlâ kehoem. Até warâ aguelymo. Aituo myakânwâm,

— En-hem, satâze urâ. Enokuze urâ — kely myakânwâm.

- Enokugâ - kelymo myakânwân-ro warâ.



Aituo myakânwâm LUK idâly mânry xuize.

- Aitaynly kulâ adientoem kulâ târâ  
mânguy tawâseim, taweseji tawâseim târâ.  
Tuhogala tawâseim toenzepa lâgâlâ warâ.  
Âzemo agâ sawâse xina idâly wâne tâise"  
uguely - kely tywydyam.

- Âkeá, Seko, ihogabyânehoze âmâ-ro.  
Seko eguanânehoze âmâ, warâ - kely myakânwâm.

- Âdara kânhenehowâbyamo ise urâ. Âda  
kânhenehonlymo witaymba ise urâ - kely.

Aituo aripi ohondomyguyly myakânwâm.  
Awadu turu nhudyly. Ohondyly tutubiry odaji.  
Wa myakânwâm nhenokudyly.

Aituo myakânwâm târâ iguandyly.

- Kopaelâgâ ise kyânwâdyly ise - kely.

Nhenokudyly.

- Peto wao kâentai.

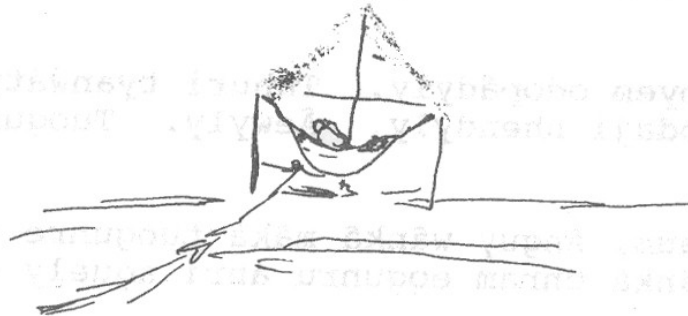




BAUK peto ese idâly. Târâ myakânwâm  
imeâgâ keba awârâ xiendâ nhatâly.  
Tyunxiguyly TURURU HU' tyaxi tyunxiguyly.

Aituo myakânwâm mâkâ aripi peto  
nehobanâdomyguyly. Xykylymo. Atâdylimo.  
Xykylymo. PU warâ. Ipa, myakânwâm kopaelâ  
nhanedyly.

- Ânguy keanze awâkâ aguenrim nhudumo? -  
kely.



Mârâ xiendâ nephâguely. TUN TUN TUN TUN  
TUN TUN TUN kely agâ mârâ xiendâ nephâguely.  
TURÚ TURÚ TURÚ nhendyly.

- Awâkâlâ âewyly. Awâkâlâ! Awâkâlâ! -  
kely.

- Âhuajimo wixila wao.

– Âdaiseba itaungâ. Ayetoem kulâka wânâ  
enrim ienewlymo – kely mâkâ aripi.

– AH, ânguy ku keanze merâ âeni? – kely.

Nhuxidyly. Adâkely umelâ TURÚ TURÚ  
TURÚ nhedyly. Ipa, ihuaji idyly. Ipa, idâly  
lelâ. IYGUY IYGUY IYGUY IYGUY HU'  
ihuebiryam idâly. Ipa, târâ nhatâly lelâ.  
SÂRÂ RÂ RÂ TO'.

– ÂGÂ! – kely.

Eagonro SÂRÂ RÂ RÂ TÂ ipa, nhatâly.

Ipa nhadyly lelâ wao. Akaemo aguewâtyby  
modonram nhadyly. POH POH POH POH nhadyly.  
Awâkâ manguynram nhadyly. Aukumanram  
nhadyly.

Aitybyem odopâdyly. Tahuri tyanwâtybygue  
XUK ely odaji nhendyly. Âewyly. Tuogunrem  
âewyly.

– Nhaum, ânguy wânkâ mâkâ tuogunre âeni?  
Târâ mawânkâ enram eogunru anri aguely –  
kely.

– Âwâ, seko keanze. Seko wânkâ keankâ  
idâim keankâ-ro. Seko keanze mâkâ tuogureim.  
Mâkâ lelâlâ mawânkâ. Ymenhundu-kâ!  
Ymenhundu-kâ – kely lelâlâ.

– Kaikâ seko-kâ. Seko neguanânehoaguize  
mâkâ – kely.

Ipa, saindyly. Ipa,

- Âze nihogabymo - kely.



- Aienehonze maze ugue xigâlegue - kely.

Ipa mârâ târâ âedâ oday iunu nhedyly.

- Awârâ galâ wânkâ keankâ anhekyly -  
kely.

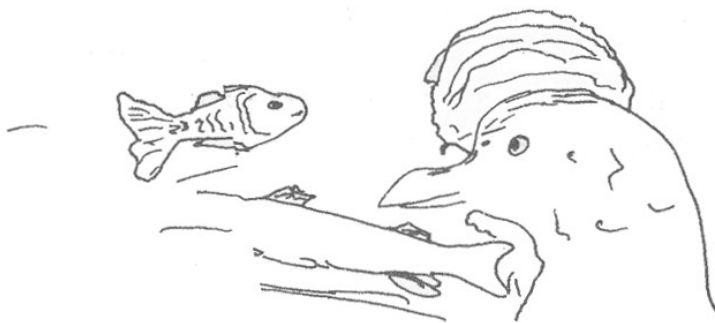
MYK alâ wao. Ipa, mârâ epâze idâypymoem.  
Otoendylymo. Âtâdyguylymo mârâ  
tyatâwâdomoem. Awâkâ aukumaenlâ myakânwâm  
imâem awyly. XYK mâlâ mawânrà awârâ enapilu.  
Kanra, kanraem, idânârâ kehoem mârâ aipi ely  
awârypyry nhahulylymo. Poruenlâ wânrà,  
tuhogalaenlâ, nonkuem, padâem, koedapaenlâ  
unkâ idânârâ kehoem mawânrà xigâlegue inanry.  
XYDY XYDY XYDY ely awâry modo awyly.

Ilâpyry nhatâybymo alâ myakânwâm,

- Imy kyzene - kely tusoam.

Tuso emy nhedyly myakânwâm.

- Iemy egâ - kely.



Nhedyly myakânwâm. Ipa, iwantary ipebay iunu nhedyly.

— Kaikâ seko-kâ. Merâ kulâ galâ wânkâ keankâ. Seko aieni keankâ — kely.

Aituo âladu nhekanâdyly. Ânguy iaduândylydâpa lâgâlâ. Âladu nhekanâdyly. Nhoguandyly. Sarenly. Ipa, mârâ âladu ehoru umelâ kehoem sanru umelâ âedâmy ihogaguewâm. HU' warâ mâkâ semimu awyly ume, TEK ikary onwam nhedyly wâne tâise-ro. TURU' TOH egasely lelâ, POPOH POPOH POPOH.

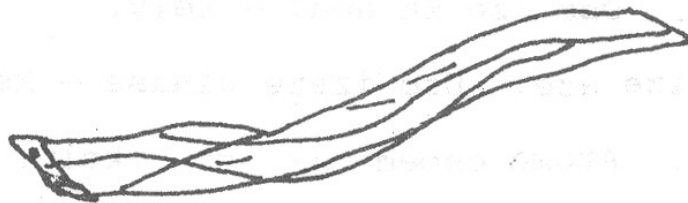
— Âzeka ely awâry satâ. Ely saguy — kely.

— Tutuzelâ kâuntuba wawyse inkâba lolâ yagâ mawyly — kely.

— Tutuzelâ urâ. Kâuntubaba inkâba urâ — kely iwydy.

POPOH POPOH POPOH BAUK. Âwiendyly myakânwâm mâkâ tymenhu du ely awâry atâimbyry, semimu tywydy agâpa idyly myakânwâm. Âwiendyly, adâituo.

**Senwim**



Saguhoem myakânwâm senwim kurâem lelâ  
kaudyly ume, xina saudyly ume, agaityom modo  
saudyly ume. Ânguy uguondo modo peba. Aituo  
pekodo modo âpyneândylymo tusoze. Tusoneba  
tawylygue, âpyneândylymo, senwim tientuomo.  
TÂH warâ senwim nhedylymo, tapadure kehoem  
senwim.

Aituo mawânkâ,

– Kurá arâ gâlâ xirá? Uso ku tâise xirá-ro. Usoze winase-ro. Tusonuneim modo ma inanry ieusedâ. Yewiâsedâ inanry tusonuneim modo-ro – kely.

Aguepygueduo, kurâem âewyly ikaynâ.

– Âdamyguely xigâ enram? – tâkeze.

– Âwâ, senwim kulâ augueho. Senwim kulâ olâ wânâ enram augueho-ro. Uso ku tâise-ro. Tusonuneim modo wânkâ inanry ieusedâ-ro, tuso wâgâ-ro, uguely kulâ wâenran-ro – kely.

– Âkeá. Oso ize ka âmá? – kely.

– Uso ize aze. Uso izeze winase – kely.

– Âkeá. Atama osoem wixi-ro – kely.

XUK eagâ idâly. Alâ tâtynram nhadyly. BAUK idâlymo. Târâmo, alâ ise idâly.

– Ise udâly wao iseram – kely.



Ise idâly. Ise tâtâhobyrydâ itobyrydâ  
mâkâ kâxi, awâkâ mânguy kampegu, awâkâ modo  
iguwâdyly. Aituo nhawâdyly. Nhawâdyly.  
Nhangadyly. Até warâ nhadyly tywydyam, mârâ  
titobyrydâ tadakounguyhobyrydâ enynrimbyry.

- Âh, podo.

- Podo - tâkezemo.

- Âdykâ podo mâendyly? - tâkeze.

- Târâlâ - tâkeze.

In-huwâdylymo. Nhâdylymo. Alâ.

Kopaelâgâem tywydy agâ idâly. Alâpylâ  
nhenetondylymo. Nhâdylymo.

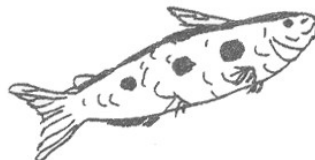
Aituo myakânwâm eagâmo mâkâ iwydy iwidy  
idâly-ro.

- Ah, podo tânesemo wânkâ inanry-ro.  
Kuomi, podo modo tyanwâtyby tânesemo mawânkâ  
inanry. Udâji-ha. Wodu kanwâtai-ha  
eagâmo-ha - tâkeduo idâly.

PO PO PO PO. MYK idyly.

- Âh, adaise ka mâewyly? - tâkeze.

- Agâmo ise kêewyly. "Wodu kanwâtai-ha"  
ugueduo - tâkeze.



Idylymo. TUM idylymo. Alâ mâkâ idyly.  
LUM xytyly. Okoguely. Xytyly.  
Adakoungyly. Adakounguyhobyry pylâ mârâ  
sakounrubyry nhenyly mâkâ tuhogala-ro.  
Nhenyly. Aituo pylâ mâkâ iguewâdyly.  
Nhawâdylymo. Nhagadylymo.

Alâ awânkâ TYRYK aidyly eseze.





Nawâpyra.

– Anwâkârâ – tâkeze.

Nawâpyra. Ipa, âewylymo. Waunroenlâ idâly. Ituo aguely:



– Seko, aunlopyry kulâ my wânkâ inanry kyânkyly, uguelyem.

– Âdaraka? – kely.

– Arâmy inanry aidyly. Idyly. Âjihuebigoguely idyly. Adatabagoguely itybyem xytyly. Ituo my inanry adakounguylymo. Adakounguyhobyry my inanry tuhogala nhenyly my inanry-ro, Nhenyduo my inanry nhawâdylymo. Waunlopyry kulâ my inanry kyânkyly my inanry – kely.

– Kârâ! Kârâ, âkeá uguely.

Kely ume saindylymo. Aguely.



Aituo lâpylâ mâkâ âpybazedily-ro. Âtâ ikayam idâly, TYRYK târâ. Târâ aguelymo idaseze târâlâ. MYK târâlâ xuzadyly. BAUK idâly. Âwiendyllylâ.



Idâlylâ mârâ. Ese idâly wâne. Iwydy nhuinly. Ingâsedily. Ipa lelâ.

– Mewienehoaguimo. Malehoaguimo warâ. Kâpyneândilygue kurâem kânhenehoemby kulâ keankâ. Kurâem ityby kulâ keankâ warâ. Aekuru mawân râ inanry, amyguelymo inanry. Âdakezeka inanry amyguelymo? – kely.

Todo modo nheudyly.

– Kurâem kânhenehoymby kulâ keankâ warâ – kely.

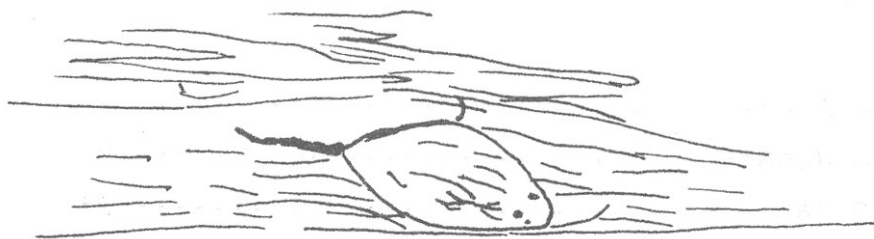
MYK alâ mâkâ nhaleholymo myakânwâm.



## ÍNDICE

A Arraia.....	44
O Jacaré.....	45
O Jaú.....	47
Iwa .....	50
O Peixe.....	52
O Morcego.....	53
O Timbó.....	55

## A Arraia



A arraia era a mãe de dois filhos matrinxãs. Certa vez o pai quebrou o virador de beiju dele, que era o ferrão dele mesmo. Ele o quebrou e trouxe para sua casa.

Então a mãe, a dona desse virador de beiju, sentia a sua falta. Ela adoeceu e disse para as crianças:

— Vão a seu pai buscar meu virador de beiju, pois ele o levou.

Então os dois foram buscá-lo Entraram dentro da casa.

— Pai! — eles o chamaram.

Quando o pai deles ouviu a chamada, ele olhou. Os dois rapazes já tinham entrado para dentro da casa.

— Viemos buscar o virador de beiju da nossa mãe. Ela nos mandou buscá-lo. Ela disse que estava sentindo muito a falta dele. Disse que você o levou — disseram.

— O virador de beiju dela? Mas eu não o trouxe.

Então lembrou-se e disse:

— Talvez seja este ferrão que quebrei.

E entregou o ferrão para deles, dizendo:

— Não é este o que ela está pedindo? Levem-no.

— Sim, este mesmo — disse um deles.

Então os dois matrinxãs, filhos da arraia, se despediram do seu pai.

— Já vamos embora, Pai.

— Vão.

Então eles foram embora até chegar na casa da sua mãe, mostrando o virador de beiju para ela.

— Aqui está, mamãe.

— Sim, é este mesmo de que falei.

Ela recebeu o virador dela, pois aquele ferrão representava o virador de beiju. Era daquilo que estava achando falta.

Então eles foram à festa da dança do bacururu. Foram como visita, e dançaram.

— Este é o filho de quem? Este é o filho de quem? — perguntaram os que estavam dançando.

Disseram que eram os filhos da arraia chamada “Mapynugai”. Quando disseram assim, os matrinxãs se envergonharam e no outro dia voltaram.

Então o nosso criador acendeu fogo para impedir a passagem deles, mas saltaram e caíram dentro d’água. O fogo pegou um pouco da cauda, a queimou e caiu na água.

A ema veio, mas elas se queimou. Não conseguiu pular o fogo e então queimou a pena do seu rabo.

Depois veio o cágado também.

Quando pediram para olhar, o seu pescoço ficou do jeito que ele olhou; ele ficou torto. Quando contaram o nome do filho da “Mapynugai”, eles se envergonharam.

---

### O Jacaré



No princípio o jacaré era muito inteligente. Os homens sempre iam para caçar, iam e vinham, iam e vinham. Enquanto isso, as mulheres lutavam com a mandioca. Cozinham o caldo dela e tiravam a espuma para a bebida do esposo.

Mas elas estavam namoradas com o jacaré que morava no rio. Por isso levavam mingau ao rio para ele tomar e ele trazia pesca para elas. Elas o chamavam, quando estavam tomando banho.

Certa vez só uma velha ficou em casa para trabalhar. As outras foram ao rio para banhar, mas enquanto estavam se banhando, chamaram o jacaré.

Então aquele que elas chamavam de “Kaikuma” trouxe sua caça enfileirada para elas. As donas tiraram os peixes do pau, mas traziam só as piabas para suas mães, enquanto elas comiam paca, matrinxã, e traíra.

Daí vieram para casa e seus maridos chegaram. O mingau oferecido para eles usualmente estava quente, sempre quente mesmo. Mas dessa vez, não.

Então eles se reuniram no pátio e falaram:

— Gente, por que será? Como é o seu mingau? Está quente?

— Está quente, sim. Não era como antes. Era sempre frio. O que está acontecendo? — disseram.

— Não sei. Seria bom deixarmos aqui um menino para ver o que está acontecendo e nos contar — disseram.

— Investigue o que as mulheres estão fazendo — disseram ao menino de mais ou menos dez anos.

Então quando os homens estavam trabalhando na roça, aquele menino voltou para casa.

— O que é que você tem — disse a mãe dele.

— Tenho febre. Estou doente. Tenho muita febre com dor da barriga e vômito — respondeu ele.

— Ah é? — disse a mãe dele.

Então ela o deitou na rede, depois de pintá-lo com urucum.

As irmãs dele chegaram depois de arrancarem a mandioca e perguntaram:

— Quem é esse aí na rede?

— É o seu irmão. Ele está doente.

— Ele não está doente. Por que ele não foi à roça? Mande-o ir — disseram para a mãe e logo falaram para o irmão:

— Vá. Por que você não vai?

Então elas começaram a lutar com a mandioca e depois foram ao rio.

Quando ele as viu indo ao rio, ele levantou-se da rede e foi para sondá-las.

— Mãe, estou com darréia. Vou no mato defecar.

— Está bem. Pode ir.

Aí ele foi atrás das suas irmãs, espiando-as até o local. Lá ele as ouviu chamando o jacaré que veio com peixe.

O menino ficou escondido, olhando o que elas faziam. Elas tiraram os peixes da fileira e fizeram sexo com o jacaré. Primeiro a mulher do irmão mais velho do menino relacionou-se com o jacaré e depois a irmã dele e depois outra mulher. Assim todas fizeram sexo com o animal e depois tiraram os peixes da fileira.

Depois o menino foi embora e se deitou de novo na rede, como se não tivesse saído dela.

Então as mulheres chegaram e estavam tranquilas, sem saber que o menino as tinha visto.

No outro dia elas foram de novo e o menino também foi e contou para os homens o que elas estavam fazendo:

— As suas mulheres têm namorado, e ele é o jacaré. Elas se banham, o chamam e ele vem.

Então os homens combinaram para irem ao rio matar o jacaré.

— Então vamos lá — disseram os homens.

Foram e chamaram o jacaré, repetindo as mesmas palavras que as mulheres tinham usado para chamá-lo. Estavam na espera, todos armados.

Então o jacaré veio, quando ouviu a chamada. Mas os homens o pegaram e o mataram. Caparam-no, cortando o pênis e o escroto dele. Depois de capá-lo, levaram o pênis dele até a casa.

— Onde mesmo é que elas assentam? — perguntaram para o irmão delas.

Aí penduraram o pênis em cima de onde elas sentavam.

Depois elas chegaram da roça e trouxeram mandioca. Foram ao rio, mas ninguém veio. O seu namorado não veio. Então elas vieram muito tristes descascar a mandioca. Quando estavam descascando-a, o sangue pingava nas costas da mulher que estava sentada aí.

Ela olhou para cima e viu o sangue. Então disseram umas às outras:

— Eu já disse que esse menino estava com desculpa. Eu estava desconfiada e sabia que ele estava nos sondando. Que vamos fazer com esse pênis do jacaré?

Combinaram de enterrá-lo. Depois de enterrá-lo, elas dormiram e sonharam com o próprio jacaré que disse para elas:

— Plantem-no. Vai dar fruto. Esse vai ser fruteira — disse.

Então, no sonho, elas foram e o plantaram. Depois de esperarem algum tempo, elas

foram vê-lo. Ele já estava crescendo; tinha nascido em forma de pequi. Esperaram um tempo mais, e já foram vê-lo de novo. Estava maior, já com flores e começando a dar fruto.

— Esse é pequi. Vocês vão comer a fruta. Descasquem-na e cozinhem-na. Podem comer a fruta e beber o suco — disse o jacaré, olhando o seu pênis cortado.

Assim dividiram o pequi.

Os animais, como sucuri, coelho, e tatu, roubaram o semente do pequi. O veado plantou timbó do campo. A sucuri plantou e deu fruto de buriti, e o tatu ficou com pequi mesmo.

Então deu pequi muito grande. Assim nasceu o pequi. Por isso é que, quando cortamos o pequi, achamos dentro uma semente grande.

As mulheres deram de beber a seus maridos caldo feito de casca. Por isso eles eram muito magros.

— O mingau verdadeiro de pequi não é assim — disse o irmão mais novo.

A mãe deles deu mingau bom.

— Ah, isto é mingau bom — disseram cada um deles.

Por causa do que eles fizeram, as mulheres não davam bem de beber a seus maridos. Assim os homens tinham cortado o pênis do jacaré, porque ele estava namorando com suas mulheres. Naquele tempo foi dito que eles não fizessem isso. Pois de início todos os seres eram gente também.

---

## O Jaú

Certa vez um homem foi ao rio tomar banho com a sua esposa. Este se zangou com ela e não banhou logo. Ela ordenou para o esposo:

— Banhe. Banhe logo.

Dizendo isto, ela jogou alguns pingos de água nele. Então o marido empurrou-a na água. Ao cair no rio, ela mergulhou lá onde tinha caído e demorou para aparecer. Apareceu no meio do rio.

Então o marido só ria e disse:

— Vamos embora.

Ela afundou de novo e apareceu de novo com barbas como jaú.

Então o marido dela estava preocupado e disse para ela:

— Venha logo. Eu disse que vamos embora.

Depois ela afundou novamente e apareceu rio abaixo. Afundou de novo e, depois disso, não apareceu mais.

Assim o jaú, que nesse tempo era gente, pegou-a e levou-a para ser a mulher dele.



Lá no fundo do rio ela estava como esposa do jaú. Ela pegou gravidez, nasceu o filho e ele estava no braço da mãe.

Depois de alguns tempos, esta foi à sua mãe buscar sua irmã para servir de empregada.

Ela quis que a irmã cuidasse do fogo, trouxesse lenha, e fizesse beiju também.

Então ela foi à casa da sua mãe. Quando estava chegando os dali a viram e gritaram:

— Ela está vindo, Gente! Ela já está vindo! Ela não fugiu! É ela mesmo!

Mas a mãe não acreditou que fosse ela mesmo, e disse:

— Não é ela. O marido dela a afogou. Não façam trazer o espírito da minha filha.

— É ela mesmo! Ela mesmo está vindo! — disseram.

A mãe olhou na porta. Ao olhar, ela foi encontrá-la. Ela abraçou a sua filha e chorou. Trouxe-a dentro da casa e elas conversaram. Contaram o que tinha acontecido.

— O que está acontecendo com você? Você está bem? — disse a mãe.

— Sim, estou bem. O homem com que eu estava casada me empurrou dentro da água. Aí eu me afundei de uma vez. Um jaú me pegou no fundo do rio e me levou para a casa dele. Agora vim rapidamente somente buscar a minha irmã. Estou com muita pressa porque tenho criança pequena. Fico com medo do menino chorar. Ao dizer, “Vou conversar com minha mãe e buscar minha irmã,” eu vim, mas só por isso.

— Está bem. Está aí a irmã. Leva-a — disse a mãe.

Uma vez autorizada, a irmã mais nova desarmou sua rede, apanhou sua cuia e foi com a irmã mais velha.

— Já vamos. Vou trazê-la logo, se ela não me agradar — disse para a mãe ao despedir-se dela.

Chegaram na casa do jaú e a irmã mais nova armou a sua rede. Logo a mais velha ordenou-lhe:

— Vá pegar folha para limpar a criança.

Ela foi e perguntou:

— Onde está?

Ela procurou lá. Na água estavam as pacupevas. Essas pacupevas miudinhas eram o que os jaús usavam para limpar o cocô de criança.

— É essas mesmo. Essas servem para limpar a criança — disse a mais velha, a esposa do jaú.

Ela escolheu entre os maiores e os trouxe para ela comer.

— Aqui está.

— Este é de comer, irmã — disse para a mais velha.

— Sim — disse ela.

Ela assou e comeu. Enquanto estava dormindo, ela desfolhava a cobertura da casa e pegava os lambaris. Enfileirou-os, os assou e os comeu.

— Ela está desfolhando a cobertura da casa! Está desfolhando a casa! — disseram os donos da casa.

Ela estava comendo tição de fogo. O rubafo e o peixe-cachorro eram considerados como tição de fogo para o jaú e sua família e ela estava comendo os rubafos.

— Faça beiju — disse a irmã mais velha.



A arraia, que os jaús usavam para forno, estava mexendo sua orelha.

— Ai! Isto assusta, irmã. Está mexendo a orelha.

— Ponha-o no fogo.

Ela pôs no fogo e fez o beiju. Enquanto fazia beiju, ela comia os pedaços do forno (que era a arraia) com o beiju. Tirava os pedaços e os comia.

Quem foi depois dela fazer beiju disse:

— O forno se quebrou? Quebraram-se as beiras dele. Quem fez isto?

Então a irmã mais velha, ouvindo isto, ficou com vergonha, e disse:

— Ah, amanhã mesmo vou levá-la.

— Recolha a lenha e a guarde para dentro — disse para a irmã mais nova.

A lenha caiu no chão.

— Este é o rubafo aqui, irmã — disse para a mais velha.

— Recolha a lenha e guarde-a para dentro.

Ela recolheu para dentro. Quando dizia que iam embora, ela se aprontou. Colocou os pedaços de peixe (os lambaris que estavam assados, aqueles que eram tição de fogo) na sua cuia. Enrolou os lambaris e aprontou tudo para ir embora. O peixe-cachorro representava esteira de espremer mandioca.

— Este é peixe-cachorro, irmã. Não é esteira.

(Para os peixe era esteira, mas para nós é peixe-cachorro.)

— Este aí é esteira. Pode espremer — disse.

Assim a irmã dela falava demais. Então por isso a irmã resolveu levá-la.

— Ah, vamos levá-la — disse a irmã mais velha para si mesma.

A irmã começou a apanhar aquela folha que eles diziam que era para limpar criança (o pacupeva).

— Vamos levá-la.

Ela foi com o esposo dela, ou seja o jaú, até a casa da sua mãe.

— Esta estava se comportando mal. Não me agradou — disse, a respeito da menina.

— Sim — respondeu a mãe.

— Eu gostaria de fazer mutirão para barrear casa, irmã — disse o cunhado do jaú.

O jaú respondeu:

— Sim. Mas eu mesmo não sei fazer. Quem sempre dá construção é a sua irmã.

— Queria que fizesse minha casa, irmã — disse o irmão da mulher.

Então a mulher (irmã daquele que ia barrear a casa) foi reconhecida como homem e a enfeitaram e cantou.

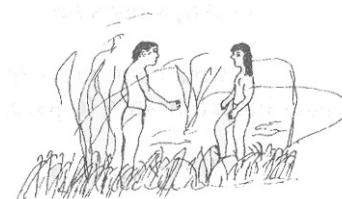
Então limparam a criança com folha do mato, enquanto a mãe estava cantando, porque ela tinha comido as pacupevas (que tinham sido usadas para limpar criança). Por isso estava faltando outra coisa para limpar a criança. A criança chorou. Chorou demais.

Por isso largou do jeito que estava. Largou o “Iaduke” (uma dança) para fazer casa. O

canto da dança que faz parte do mutirão da construção da casa, ela cantou até a 3ª parte só.

Assim que o meu pai contava história.

---



### Iwa

Certo dia, um rapaz chamado Iwa, foi onde havia chegado visitantes, moças de outros lugares. Ele não era bem de cabeça, era retardado. Por isso as moças não mantinham relações sexuais com ele, nem ligavam para ele.

Por isso ele foi aonde haviam chegado visitas e fez sexo com uma delas. Depois ele falou para ela:

— Faça mingau para mim.

Quando ela disse:

— Hoje mesmo vamos arrancar mandioca, eu e a minha prima — ele falou para ela:

— Nós vamos. Faça mingau de espuma para mim.

— Sim.

— Também faça beiju na brasa para mim — disse.

— Sim.

— Você vai fazer o mingau daquele parecido às estrelas no céu.

— Sim, vou fazer.

— Você também vai fazer daquele tipo que é parecido estrume da minhoca.

— Sim, vou fazer.

Quando chegou a hora de ir, a prima pensou e disse para si mesma:

— Quem será que está fazendo sexo com a minha prima? Deve ser o Iwa. Não pode ser outro. Deve ser ele mesmo. Que pena da minha prima! Este é um rapaz desorientado — disse a prima da mulher.

Depois de pouca demora o Iwa foi embora.

— Prima, quem é essa pessoa que foi para você ontem? — disse.

— É o homem que disse: “Sou lutador. Sou campeão de luta. Por isso a minha mãe tem muito ciúme de mim, porque ela não me deixa fazer assim.”

— Oh, ele é muito mentiroso. Aquele é apenas Iwa, prima, pois vamos ver — disse a prima da mulher.

— Ele disse que ia à roça hoje — disse para ela.

Elas foram à roça e ele foi também, mas ao lado delas, sem elas saberem. Ele assobiou para chamar a atenção delas.

— Ela ainda não me viu. Sei que ela virá quando me vir. A companheira dela está avisando-a. Os de outros lugares não são como vocês. Não liga para o defeito. Elas sempre gostam de gente. Todos querem ver. Assim é lá na aldeia onde mora. Não são com vocês — ele ia dizendo assim até chegar na roça.

Lá as mulheres arrancaram a mandioca. Jogaram os galhos e os levaram. Ele estava entre os galhos de planta, com seu rosto pintado, e ela o viu.

— Aí está ele, prima — disse.

— Sim, é ele mesmo, prima. Eu disse que era ele mesmo. Não se encontre mais com ele — disse ela.

— Sim.

Terminaram a arrancação de mandioca e foram.

Então o Iwa disse a si mesmo:

— Ela veio aqui onde estou, mas essa outra é quem está orientando-a, quem está fazendo a cabeça dela.

Então foram as duas à casa delas. Depois de chegar, elas rasparam a mandioca e terminaram tudo. O Iwa foi onde estavam jogando a casca da mandioca.

— Lá está ele, prima. Engane-o — disse a prima dela.

Então ela passou urucum sobre si (como sinal que estava com a menstruação), foi onde Iwa estava, e disse a ele:

— Eu não estou bem. Não estou bem.

— Ah, sim. Fique longe de mim. Fique aí de longe mesmo. Não segure na minha mão, porque sou lutador e campeão de luta. A minha mãe tem muito ciúme de mim — disse.

Então ela disse:

— Sim, não estou bem mesmo. Vá embora.

Ele já largou dela por isso e foi embora.

No outro dia Iwa acordou cedo, e usou seu grito de guerra, imitando o canto do jaó. Ele falava xingando os pássaros do mato, como kogoro, mutum, mutum-cavalo, dizendo:

— Mutum, suas pernas são cascudas. Mutum cavalo, suas pernas são cascudas. As pessoas nas outras aldeias não são como vocês. Elas gostam de gente.

A mãe dele estava tossindo lá.

— A senhora está tossindo à toa. Mas as outras pessoas dos outros países estão tossindo. É de comer gordura crua. Por isso eles tosem — disse Iwa.

A mãe dele falou para parar de falar:

— Cale-se. Fique quieto. Estão enciumando você. As mulheres de seus irmãos enciumam você.

— Sim, mamãe Ogomi. É verdade, sim — disse ele.

O Iwa era retardado, meio maluco, esse Iwa.

---

## O Peixe

No princípio os peixes viviam dentro de um recipiente grande em forma de panela de barro. Grande mesmo era essa panela. Dentro daquela ficaram todos os peixes antigamente.

Então algumas pessoas foram ver os peixes naquele lugar. Lá havia muitos peixes que ficavam dentro d'água naquele recipiente.



Então a panela grande foi quebrada. Deus mesmo a quebrou. Então os peixes se soltaram e dessa água formaram-se os rios. Formaram assim o Culuene, o Colizevo e outros rios. O próprio peixe fez os rios existirem. Havia muitos peixes saindo quando se quebrou o recipiente onde eles moravam.

Então os dois irmãos foram pelos rios formados e pelos córregos. Enquanto estavam indo, foram rodando como canoa.

Lá mesmo o irmão mais novo foi engolido pelo jaú que existia naquele rio. Quando foi engolido, a água ficou represada. O rio parou de correr. Aumentou o volume. Ficou parado, pois não tinha ninguém para puxá-lo, pois tinha sido comido o irmão mais novo.

Então o mais velho gritou, mas o menor não respondeu, pois tinha sido comido pelo jaú.

— Coitado dele! Ele já foi comido — disse.

Então ele subiu lá para cima e foi pedir cigarro. Primeiramente foi pedir anzol do curiango, mas ele não quis dar-lhe o anzol.

Então o irmão mais velho jogou pimenta no nariz do curiango. Jogou pimenta no fogo para este soltar fumaça. Foi diretamente no nariz, ardeu e ele espirrou.

Então o anzol saiu do nariz do curiango. Sairam vários anzóis e o irmão mais velho os apanhou rapidamente.

— Espere, meu neto. Espere. Espere, por favor — dizia o curiango, mas o irmão mais velho foi embora.

— Serão dois peixes para serem isca dele, para ele pescar o jaú — disse o curiango.

Ele foi indo.

— Serão dois peixes para ele. Você sabe — disse de novo o curiango.

O irmão disse para o curiango:

— Você não sabe nada. por isso faz assim — disse.

O homem foi embora. Ele jogou a linha com anzol na água e pegou o jaú. Ao pescá-lo, ele o puxou na praia, onde o abriu e o destripou. Tinha só ossos dentro desse peixe.

Então ele falou:

— E agora? Como é que vou fazer?

Ele foi, correndo, pedir fumo. Foi a Sawary, o dono do fumo. Ele catou os filhotes do

Sawary, os botou no pilão e os socou. Assim ele fez bola do fumo.

Depois ele foi. Levou o fumo, enrolou, fazendo cigarro, e benzeu seu irmão. Emendou todos os ossos do irmão que havia deformado, e o reformou como ele era, os braços, a cabeça, até tudo completo e perfeito. Ele benzeu a cabeça do irmão, e aquele irmão novo que foi morto se levantou e começou a mexer.

— Oh, estou num sono pesado, irmão. Eu estava dormindo — disse.

— Dormindo, nada! Veja quem comeu você — disse.

Estava aí o jaú que o tinha engolido. O mais velho fazia maldade para o mais novo. Assim criou a maldade no mundo.

Depois disso os dois atiraram-se com raiva e atingiram com raio um ao outro. O mais velho quase matou seu irmão mais novo com esse raio.

Então este também reagiu. Aconteceu isto depois de terem quebrado o recipiente de água. Neste rio nosso eles jogaram somente escamas. Por isso mesmo no rio Pakuêra não há muito peixe. Nos outros rios, sim, existem muitos peixes mesmo.

---

### O Morcego

Certa vez o morcego cortou a vagina da sua sogra. A sogra possuía vagina enorme que estava pendurada até o joelho.

Então todos os homens se reuniram e falaram:

— Corte-a. Corte a vagina de sua sogra para dividirmos — disseram para o genro dela, que era morcego.

Reuniram-se com vários peixes e falaram.

— Sim, vou cortá-la. Vou enganá-la — o morcego disse.

— Engane-a — disseram.

Então foi dar uma espiada. Era somente paraa enganá-la.

Então falou para sua esposa:

— Lá tem lambaris para serem pegos. Eu gostaria de ir pegá-los com sua mãe.

— Você vai fazer com que minha mãe engasgue. Você vai deixar acontecer algo — disse ela.

— Não, não deixarei acontecer nada.

Então a velha se aprontou, fez beiju, e o pôs numa cuia.

Então ele a levou, enganando-a.

E anoiteceu.

— Amanhã vamos pegar os peixes — disse ele, enganando-a.

— Vou apanhar lenha — ele disse.

Foi apanhar lenha. Lá cortou um copó enorme e o arrastou para baixo de si.

Então a velha acendeu o fogo e dormiram, depois de armarem as redes. E no outro dia o

genro da velha deu medo a ela.

— Não sei quem é este que estou ouvindo fazendo barulho — disse.

Puxou o cipó e o arrastava.

O genro disse para ela:

— Vem um bicho. Está vindo. Vou deitar com você.

— Não faça assim comigo. É para isso que me trouxe? — disse a velha.

— Não sei que bicho está vindo — disse ele.

Ele arrastou o cipó. Enquanto fazia assim ele deitou com ela. Foi deitar bem na traseira dela e cortou a sua vagina. Cortou de um lado e depois do outro lado.

Ele levou a vagina cortada e depois deu pedaços para as galinhas.

Depois voltou para casa. Colocou um peixe na vagina da velha e veio chorando, como se fosse o peixe que tinha feito mal.

Então algumas pessoas ouviram o choro dele e disseram:

— Gente, quem está vindo chorando? Está chorando lá.

A filha da velha, aquela que era mulher do morcego, disse:

— Talvez seja minha mãe, ela que foi para lá. O genro dela mesmo é quem está chorando.

— Coitado da minha mãe. Ele a deixou morrer — disse.

Então o morcego chegou e mentiu:

— A sua mãe engasgou.

— Eu disse que você deixaria isso acontecer — disse a filha da velha.

E viu o sangue na rede onde o marido dela tinha deitado. Ela estava desconfiada e pensava:

— Talvez ele tenha cortado a vagina da minha mãe.

O genro ficou queito e foi com os seus companheiros dividir a vagina da sogra. Eles o fizeram escondido das outras pessoas.

Eles se reuniram de novo para cortá-la em pedaços, porque estava grande mesmo. A maior parte ficou para as galinhas e serviu como crista. Os peixes todos a dividiram entre si, para os peixes como jaú, lambari, matrinxã, pacu, acari e todos eles que possuem. Assim a dividiram.

— Vamos catar para ver se tem piolho — disse a filha da velha finada.

Procurava piolho de seu marido. Procurava ali. Procurava aqui, até achar o sangue no pé do ouvido. Quando o viu, ela disse:

— Coitada da minha mãe. É ele quem a matou — disse.

E logo, quando ela viu isto, pôs o forno no fogo, porque queria queimar o morcego. Ela pôs lenha e demorou um pouco. Então, quando o morcego estava deitado na rede, ela queimou nas costas.

Mas ele escapou e foi embora, dizendo:

— É eu quem cortou a vagina da sua mãe?

— Você está comigo não porque não sei de nada. Eu sei o que você fez com a minha mãe — disse ela.

Quem cortou a vagina da sua sogra voou e foi embora. O morcego que cortou a vagina separou-se da sua mulher e fugiu, porque ele tinha feito assim.

---

## O Timbó

No início da humanidade o timbó era gente, antigamente quando fomos formados, no tempo antigo. Nesse tempo não havia homens. Mas as mulheres tinham desejo de terem maridos. Por não terem maridos, elas sentiram muito, quando viram o timbó. Ele era bem corado amarelo.

Então uma delas falou:

— Que bonito é este. Eu desejaria tê-lo como marido. Sempre desejo ter marido, pois as que têm maridos não gostam de mim, falam mal de mim, e ficam zangadas comigo também — disse aquela mulher.

Depois disto, o timbó aproximou-se dela em forma de gente.

— O que é que você disse? O que é que você estava falando? — perguntou ele.

Ela respondeu:

— Oh, eu estava falando do timbó. Eu estava dizendo que desejaria tê-lo como marido. As que possuem marido têm inimizade comigo. Assim eu estava dizendo.

— Eh, você quer ter marido? — disse ele.

— Sim, quero ter marido. Eu sempre desejo ter marido — disse ela.

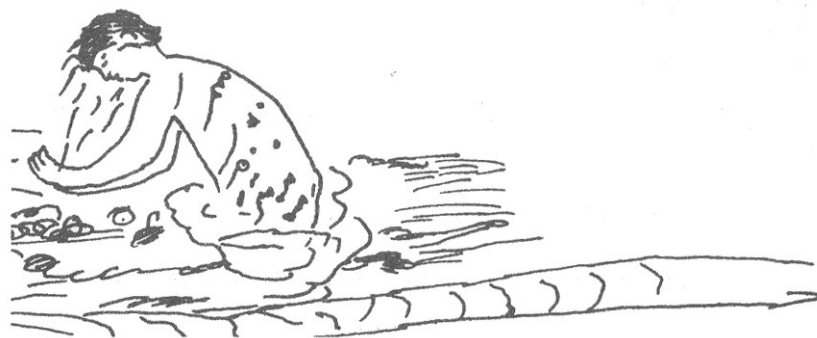
— Sim, então, eu vou ser o seu marido — disse ele.

Juntou com ela e a levou para sua casa. Os dois foram embora e ficaram lá juntos.

Certo dia ele foi tomar banho.

— Vou tomar banho — disse ele.

Ele foi tomar banho. Mas lá onde tomava banho, os peixes morreram por comerem a escuma. As piabas, os lambaris e todos os peixes que estavam lá morreram.



Então ele os pegou e enfileirou-os. Depois ele levou para a sua esposa, e para a família dela, todos aqueles peixes que tinham bebido a escuma dele.

— Oh! Que peixes! — disseram elas.

— Aonde você achou esses peixes? — perguntou a mulher do timbó.

Ela sabia, mas estava falando assim para os outros não saberem de onde eram os peixes.

— Lá mesmo — ele respondeu.

Eles os assaram e comeram.

No outro dia ele foi com a mulher. Trouxe do mesmo jeito e eles comeram os peixes.

Então da outra vez a irmã mais nova da mulher dele foi tomar banho junto com eles.

— Eles sempre trazem muitos peixes. Trazem peixes como lambari e outros tipos também. Vou junto com eles. Vou pegar peixes para mim — ela disse e foi correndo atrás deles.

Então o casal olhou para trás e, olhando-a, a irmã mais velha perguntou para ela:

— O que você veio fazer? Por que você veio?

— Vim tomar banho junto com vocês. Vou pegar peixe para mim — disse ela.

Eles tomaram banho. O timbó afundou, e se esfregou, e afundou. Então os lambaris bebiam a espuma dele. Bebiem-na até morrerem. Então ele pegou os peixes e eles os enfileiraram.

Então a irmã da esposa dele estava somente observando o que eles estavam fazendo. Ela não pegou nenhum peixe.

— Venha pegar — disse a irmã dela.

Ela nem quis pegar e voltaram. Ela foi embora na frente e falou para a mãe dela:

— Mãe, aqueles peixes que comemos morrem por beberem a espuma do esposa da minha irmã.

— Como? — disse.

— Assim ele faz. Ele se banha, lavando o seu ânus e depois as suas axilas, e depois ele mergulha. Por isso sai a espuma. Então os peixes bebem aquela espuma e, quando bebem e morrem, eles os pegam. É desses que estávamos comendo, peixes que eles pegaram desse jeito. Que nojo! — disse ela com muita ansiedade.

— Não gosto. Que feio!

Quando elas estavam falando, o casal chegou.

Então este timbó, envergonhado por haver ouvido a conversa delas foi atrás da casa, Ficou lá, escutando-as falando. De lá mesmo ele desapareceu, foi embora e fugiu.

A mulher dele foi buscá-lo. Ela o procurava, chamando-o, mas não o achou.

— Vocês o deixaram zangar-se e fugir de mim. De tanta paixão eu o fiz transformar-se num homem. Ele se encarnou em gente. Vocês falaram demais dele. Por que vocês falaram tanto assim? — disse ela para a mãe e a irmã, ficando bastante brava com sua família.

— Eu o tornei em gente — disse ela.

Então elas deixaram-no fugir.





## **Livros produzidos pela SIL para o programa de alfabetização dos bakairí**

### **LIVROS DE APOIO**

**Itainly Iraynâ** (*Antes de Ler*) Pré-leitura

**Kâsenomedâdyly 1** (*Estou Aprendendo*)

**Kâsenomedâdyly 2** (*Estou Aprendendo*)

**Kytanwem Tâdâsenomedâdo Kâintain-hoem** (*Para Nós Lermos Na Nossa Língua*)  
Livro de Transição: de Português para Bakairí

### **LIVROS DE LEITURA**

**Âsenomedâdaynrim Modo Xunâry Modo** (*Os Contos dos Alunos*)

**Ânguydo Imeom** (*Os Animais*)

**Adâitobyry Nhegatuhomobyry** (*As Aventuras Da Vida*)